

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «**Основы теории первого иностранного языка 1**»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

Олеф / Александр О. А.
«*23*» *мая* 2016 г.

Волгоград
2016

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-11	Основы теории первого иностранного языка 1, Основы теории первого иностранного языка 2	Практический курс перевода (второй иностранный язык), Практический курс перевода (первый иностранный язык)	
ОПК-3	Иностранный язык, Основы теории первого иностранного языка 1, Основы теории первого иностранного языка 2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практический курс перевода (первый иностранный язык)	
ПК-23	Основы теории первого иностранного языка 1, Основы теории первого иностранного языка 2, Основы языкознания	Лингвистические основы перевода, Предпереводческий анализ	Преддипломная практика
ПК-25	Основы теории первого иностранного языка 1, Основы теории первого иностранного языка 2	Теория перевода	Преддипломная практика

ПК-27	Основы теории первого иностранного языка 1, Основы теории первого иностранного языка 2	Теория перевода	Преддипломная практика
-------	---	-----------------	------------------------

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Слово - основная структурно-семантическая единица языка. Теория слова. Функции слова. Лексическое и грамматическое значение слова.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия лексикологии; – основные направления развития современной лексикологии; – аспекты значения слова (сигнификативный, денотативный и коннотативный); <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать, сравнивать и критически оценивать определения, различные интерпретации лингвистических явлений; – определять типы лексических значений; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками работы с критической литературой; основами компонентного анализа;
2	Многозначность и однозначность слов. Значение и употребление слов. Роль словообразования в обогащении словарного запаса.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные типы переноса значений; критерии определения способа словообразования; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – различать метафорический и метонимический перенос значения; – определять способ словообразования; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными терминопонятиями данного раздела; основными терминопонятиями и приемами классификации способа словообразования;
3	Устойчивые словосочетания.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25,	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные характеристики, виды

	Классификации фразеологизмов. Основные территориальные варианты английского языка. Понятие нормы и диалекта.	ПК-27	фразеологизмов ⁴ их происхождение; пять основных вариантов английского языка; их особенности и различия; уметь: – распознавать фразеологизмы в тексте; определять тот или иной вариант языка; владеть: – основными терминопонятиями раздела "фразеология"; понятиями "норма" и "диалект"; основами сравнительного анализа вариантов английского языка;
4	Синонимия и антонимия в английском языке. Лексические пласты и группы в словарном составе языка.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	знать: – типы синонимов; основные критерии описания словарного запаса; уметь: – выявлять синонимию и антономию в речи; терминопонятиями данного раздела; владеть: – терминологией данного раздела; определять форму устной/письменной речи; стилистическую маркированность, семантические отношения между словами;
5	Социальная дифференциация лексики. Основные типы словарей.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	знать: – разнообразие функциональных стилей и их особенности; понятия "арго" и "жаргон"; основные типы словарей, помет в словарях; уметь: – различать стили и использовать лексику, соответствующую стилю речи; определять типы словарей; владеть: – механизмами функционально-стилистического разграничения речи; искусством составления словаря;
6	Предмет грамматики как науки, грамматический строй языка. Виды морфем, морфемный состав слова. Части речи и их морфологические категории. Грамматическая форма и грамматическое значение, грамматические категории.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	знать: – определения грамматической формы, значения; уровни языковых единиц, грамматические категории, разные классификации видов морфем, частей речи как лексико-грамматического класса слов; уметь: – определять функциональные признаки языковых единиц,

			<p>определять план выражения и план содержания, выделять морфемы в слове, определять тип морфем;</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятийным аппаратом базовой грамматики, навыками выделения языковых уровней и определения грамматических категорий, основными понятиями данного раздела грамматики, умением анализировать морфемный состав слова;
7	Имя существительное, понятие счетного слова.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – классификации имени существительного, его грамматические подклассы, формальные и функциональные признаки числа имени существительного; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять функции существительного, выявлять грамматические подклассы существительного и его признаки в тексте; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными понятиями данного раздела грамматики, принципами выделения признаков имени существительного;
8	Глагол, категория времени, вида и залога.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формальные и функциональные признаки глагола, его подклассы, особенности вида и залога; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять формальные и функциональные признаки глагола, определять вид, залог, наклонение, время глагола; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными понятиями данного раздела грамматики, способностью применять на практике методику анализа глагольных форм;
9	Имя прилагательное и наречие.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – категорию степеней сравнения имени прилагательного, деление прилагательных и наречий по функциональным характеристикам; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять статус прилагательного, наречия, выявлять их функциональные характеристики;

			<p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными понятиями данного раздела грамматики, способностью применять на практике методику грам. анализа имени прилагательного;
10	Предложение в его отношении к языку и речи, типы предложений. Члены предложения, порядок слов. Грамматика текста. Методы грамматического анализа, этапы развития теоретической грамматики.	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – традиционную классификацию членов предложения, классификации предложений, типы текстов, место текста в иерархии языковых уровней, классификации единиц текста; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять типы предложения в тексте, выявлять предикативную линию, определять поверхностную и глубинную структуры предложения, выявлять единицы текста, сверхфразовые и диалогические единства; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками проведения синтаксического анализа предложения с учетом его основных характеристик, основными методами грамматического анализа текста, его моделирования с учетом коммуникативной направленности;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОК-11	Имеет теоретические представления о важности саморазвития, адекватно ставит перед собой цели повышения мастерства, определяет условия, необходимые для дальнейшего саморазвития. Способен осуществлять профессиональную деятельность с	Демонстрирует знание и готовность к постоянному саморазвитию, самостоятельно создает условия, направленные на достижение адекватного результата на пути повышения мастерства. Осуществляет обоснованный выбор задач и целей с учетом своих особенностей,	Демонстрирует глубокое знание проблем, связанных с повышением мотивации к саморазвитию. Способен к самостоятельному оцениванию уровня саморазвития и критически подходит к результатам собственного роста. Обладает опытом поиска и решения новых мотивационных задач и стремится к повышению своей квалификации и мастерства.

	<p>учетом решения конкретных задач, направленных на саморазвитие. Обладает опытом в преодолении своих недостатков и выборе средств повышения квалификации.</p>	<p>достоинств и недостатков. Обладает опытом анализа ошибок, сопоставления решений и поиска путей достижения конкретных целей в области саморазвития.</p>	
ОПК-3	<p>Имеет теоретические представления об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Способен давать научные определения названных явлений, привести соответствующие примеры. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.</p>	<p>Помимо знания отдельных определений и способности привести соответствующие примеры, обладает пониманием связей между основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями и закономерностями функционирования изучаемого иностранного языка. Осуществляет лингвистический анализ оригинального текста, демонстрируя понимание этих связей. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.</p>	<p>Демонстрирует глубокое и разностороннее знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Способен к самостоятельному ведению научного исследования на иноязычном материале. Обладает опытом самостоятельного формулирования цели, задач, предмета, объекта научного исследования.</p>
ПК-23	<p>Выполняет перевод на профессиональном уровне. Имеет теоретические знания о понятийном аппарате философии, теоретической и прикладной лингвистики,</p>	<p>Выполняет перевод на высоком профессиональном уровне. Способен аргументированно и грамотно оперировать понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной</p>	<p>Выполняет перевод на высоком профессиональном уровне. Обладает умением профессиональной критики перевода (как собственного, так и чужого) с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>

	<p>переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. Способен давать научные определения, приводить уместные примеры. Изжил в себе иллюзию о «единственно правильном» переводе. Имеет опыт анализа собственного и чужого перевода, обоснования, критики и защиты переводческих решений с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>	<p>лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач (обоснование, критики и защиты собственных и чужих переводческих решений), выдвигать альтернативные объяснения языковых явлений, полемизировать на высоком уровне.</p>	<p>Способен критиковать альтернативные версии перевода, учитывая разность подходов, школ, традиций перевода. Имеет опыт теоретически значимых научных изысканий в области теории перевода.</p>
ПК-25	<p>Имеет теоретические представления об основах библиографической культуры, принципах сбора и хранения информации. Способен применять современные методы и приемы научного исследования в профессиональной деятельности. Обладает опытом работы с научной литературой и</p>	<p>Демонстрирует знание основ библиографического описания источников. Осуществляет выбор необходимых для работы библиографических источников. Обладает опытом поиска необходимой информации при решении стандартных и нестандартных задач в профессиональной</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание содержания основных методов научного исследования, а также основ информационной и библиографической культуры. Способен к самостоятельному поиску научных источников в различных поисковых системах. Обладает опытом использования информационных технологий в процессе поиска информации в профессиональной деятельности переводчика.</p>

	современными мультимедийными средствами для поиска информации.	переводческой деятельности.	
ПК-27	Имеет теоретические представления о базовых методологических подходах к исследованию, а также об основных методах поиска и отбора материала. Способен осуществлять анализ материала для своего исследования, обобщать его, демонстрируя владение навыками его представления. Обладает опытом использования основных методик обработки материала, а также соотнесения новой информации с уже имеющейся.	Демонстрирует знание методологических подходов к исследованию, имеет полное представление о об основных методах отбора материала и его оценки. Осуществляет обоснованный выбор, анализ, систематизацию материала, выдвигает гипотезы в плане прогнозирования конечного продукта научной деятельности. Обладает опытом владения навыками логичного и последовательного представления материала, владеет методами аргументации своей позиции.	Демонстрирует глубокое знание методологии исследования, эффективно отбирает и анализирует материал. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных методик систематизации материала, адекватно строит прогнозы результата научной деятельности. Обладает опытом продуктивного решения возникающих проблем, связанных с представлением исследования, способен соотносить информацию с уже имеющейся и успешно представлять результаты научной работы.

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Устные ответы на занятиях	20	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	4
2	Глоссарий лексикологических терминов	10	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	4
3	Таблица способов словообразования	5	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	4
4	Практические задания из методического пособия	15	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25,	4

			ПК-27	
5	Заключительная контрольная работа	10	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	4
6	Зачет	40	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	4
7	1. Работа на практических занятиях	30	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	5
8	2. Контрольные работы по изучаемым темам	10	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	5
9	3. СРС	20	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	5
10	4. Итоговое собеседование на зачете	40	ОК-11, ОПК-3, ПК-23, ПК-25, ПК-27	5

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено». Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

- «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
- «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
- «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.
- «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры

оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Устные ответы на занятиях
2. Глоссарий лексикологических терминов
3. Таблица способов словообразования
4. Практические задания из методического пособия
5. Заключительная контрольная работа
6. Зачет
7. 1. Работа на практических занятиях
8. 2. Контрольные работы по изучаемым темам
9. 3. СРС
10. 4. Итоговое собеседование на зачете